

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ślepego ani uszkodzonego,* ani okaleczonego, ani dziobatego,** ani pryszczatego*** – tych ofiarować JAHWE nie będziecie, nie będziecie składać ich na ołtarzu dla JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie składać w ofierze JAHWE zwierząt ślepych, kulawych, okaleczonych, owrzodziałych, ze schorzeniami na skórze — takich zwierząt nie będziecie składać na ołtarzu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie ofiarowywać JAHWE <i>zwierzęcia</i> ślepego, kulawego, okaleczonego, owrzodzonego, chorego na świerzb, pokrytego liszajami. Nie będziecie też składać go JAHWE na ołtarz jako ofiary spalanej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ślepego, albo ułomnego, albo na czym ochromionego, albo guzowatego, albo krostawego, albo parszywego, nie ofiarujcie Panu, ani na ofiarę ognistą dawajcie ich na ołtarz Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli będzie ślepe, jeśli ułomne, jeśli bliznę mające, jeśli brodawki albo świerzb, albo parch, nie ofiarujecie ich JAHWE ani palcie z nich na ołtarzu PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie składać w ofierze Panu zwierząt ślepych, ułomnych, okaleczonych, spuchniętych, parszywych, owrzodzonych. Nie będziecie takich zwierząt składać na ołtarzu na ofiarę spalaną dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziecie ofiarowywać Panu zwierzęcia ślepego ani ułomnego, ani okaleczonego, ani owrzodzonego, ani parszywego, ani krostowatego. Nie będziecie z nich składać ofiar ognistych na ołtarzu dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wolno wam składać JAHWE w ofierze zwierząt ślepych, kulawych, okaleczonych, parszywych, owrzodzonych czy pokrytych krostami. Takich nie będziecie składać na ołtarzu, na ofiarę spalaną dla Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno wam składać na ofiarę dla JAHWE zwierząt ślepych, kulawych, okaleczonych, owrzodzonych, pryszczatych lub z chorobami skóry. Takich zwierząt nie będziecie składać na ołtarzu na ofiarę spalaną dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziecie ofiarowywać Jahwe zwierząt ślepych, ułomnych, okaleczonych, owrzodzonych, pokrytych krostami albo liszajami; nie będziecie ich ofiarowywać na spalenie na ołtarzu dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ślepego ani ze złamaną [nogą], ani z rozszczepioną [powieką lub wargą], ani spuchniętego, ani ze świerzbem, ani z ropiejącymi wrzodami - nie przybliżycie oddając żadnego z nich dla Boga ani nie położycie żadnego z nich

¹⁾ Lub: ze złamaniem.

²⁾ Lub: (1) z wrzodami; (2) z ropiejącą wysypką, <x>30 22:22</x>L.

³⁾ pryszczaty, תִּשְׁחָח (jallefet), hl 2, zob. <x>30 22:22</x>; lub: (1) z pieprzykami, piegowaty; (2) ze schorzeniami skórnymi.

			na ołtarz jako [oddanie] ogniowe dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сліпе чи побите чи без язика чи з болячками чи з струпами чи з ранами, цих не приведуть Богові і в дар не дасьте з них на жертівник Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ślepego, ułomnego, okaleczonego, pokrytego wrzodami, krostami, czy strupami nie przynoscie WIEKUISTEMU, ani nie składajcie ich na ofiarnicy, na ogniową ofiarę dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niczego, co jest ślepe albo ma złamanie lub nacięcie, lub brodawkę, lub oparszywienie, lub liszaj – niczego takiego nie wolno wam składać JAHWE, żadnej leż ofiary ogniowej z tego nie wolno wam położyć na ołtarzu dla JAHWE.